MIĘDZYNARODOWE CENTRUM SŁUCHU I MOWY
INSTYTUTU FIZJOLOGII I PATOLOGII SŁUCHU

INTERNATIONAL CENTER OF HEARING AND SPEECH
OF THE INSTITUTE OF PHYSIOLOGY AND PATHOLOGY OF HEARING

www.ifps.org.pl

2003

STYCZEŃ *JANUARY*

Zespół Instytutu Fizjologii i Patologii Słuchu przed głównym wejściem nowej siedziby Instytutu – Międzynarodowego Centrum Słuchu i Mowy w Kajetanach – 18 stycznia.

The team of the Institute of Physiology and Pathology of Hearing at the main entrance to the International Center of Hearing and Speech in Kajetany – 18th of January.

MARZEC *MARCH*

Spotkanie pt. „Pomóż usłyszeć i zrozumieć", rozpoczynające systematyczny cykl szkoleń dla specjalistów oraz rodziców dzieci z uszkodzonym narządem słuchu w ramach idei „Domowej Kliniki Rehabilitacji" odbyło się w Międzynarodowym Centrum Słuchu i Mowy Instytutu w Kajetanach – 21–22 marca.

A meeting – "Help to Hear and to Understand" was organized at the International Center of Hearing and Speech in Kajetany in spring; it has started a cycle of regular courses and trainings for specialists and parents of children with hearing organ defects within the framework of the "Home Rehabilitation Clinic" – 21st–22nd of March.

Dr Monika Lehnhardt i prof. Warren Estabrooks z uczestnikami spotkania

Dr. Monika Lehnhardt and Prof. Warren Estabrooks with the participants of the meeting

CZERWIEC *JUNE*

„Rola foniatrii we współczesnym społeczeństwie komunikacyjnym" to temat kolejnej (już XII) konferencji organizowanej w ramach Sekcji Foniatrycznej Polskiego Towarzystwa Otorynolaryngologów Chirurgów Głowy i Szyi – 6–8 czerwca.

"The role of phoniatrics in modern communication society" was the topic of the successive, 12th conference organized by the Phoniatrics Section of the Polish Society of Otorhinolaryngologists Head and Neck Surgeons – 6th–8th of June.

Prof. M. Nasser Kotby – światowej sławy foniatra, kierownik Oddziału Foniatrii i Zaburzeń Komunikacji Kliniki Otolaryngologii Uniwersytetu w Kairze, Egipt

Prof. M. Nasser Kotby – worldwide recognized phoniatrician, the head of the Phoniatrics and Communication Disorders Department of the Otolaryngology Clinic of the University in Cairo, Egypt

Joachim Kunze – dyrektor Centrum Tomatisa w Hamburgu, Niemcy

Mr. Joachim Kunze – Director of Tomatis Center in Hamburg, Germany

Promocja polskich osiągnięć w różnych dziedzinach życia gospodarczego, społecznego, kulturalnego, sportu i zdrowia w przededniu wejścia Polski do Unii Europejskiej.

Promotion of Polish achievements in different areas of economy, social life, culture, sports and health care on the eve of Polish accession to the European Union.

Instytut Fizjologii i Patologii Słuchu przeprowadzał przesiewowe badania słuchu, mowy i wzroku wśród uczestników III Europejskiego Pikniku Rodzinnego – 11 maja

The Institute of Physiology and Pathology of Hearing conducted screening examinations of hearing, speech and vision among the participants of 3rd European Family Picnic – 11th of May

„Jesteśmy w Europie" pod takim hasłem odbyła się wystawa promująca polskie osiągnięcia w różnych dziedzinach życia gospodarczego – medycynę reprezentował Instytut – 7–8 czerwca

"We are in Europe" was the motto of the exhibition promoting Polish achievements in different fields of economics – our Institute represented the field of medicine – 7th–8th of June

Supernowoczesne centrum diagnostyczno-leczniczo-rehabilitacyjne – Międzynarodowe Centrum Słuchu i Mowy – wzbudza ogromne zainteresowanie wśród wielu instytucji, firm i osób z kraju i z zagranicy.

Ultramodern diagnostic, treatment and rehabilitation unit – the International Center of Hearing and Speech – attracts numerous institutions, companies and people from Poland and abroad.

Wizyta Prezydenta Korporacji Advanced Bionics – firmy implantów ślimakowych – Alfreda W. Manna; gościom zaprezentowano możliwości techniczne sali operacyjnej – bezpośrednią transmisję obrazu trójwymiarowego na salę konferencyjną – 26–27 czerwca

Visit of Mr. Alfred W. Mann, president of the Advanced Bionics – cochlear implants company and presentation of technical facilities of the operating theatre – transmission of the 3D image to the conference room – 26th–27th of June

Pierwsza Dama RP – Pani Jolanta Kwaśniewska była gościem Międzynarodowego Centrum – 2 lipca

First Lady of the Republic of Poland – Mrs. Jolanta Kwaśniewska visiting the International Center of Hearing and Speech – 2nd of July

Siostry Julita i Paula Sokołowskie – wybitne młode skrzypaczki i „Przyjaciele po Wsze Czasy" dały specjalny koncert charytatywny z cyklu „Artyści na rzecz niesłyszących dzieci w Polsce" – 24 lipca

Sisters – Julia and Anita Sokołowska – our "Friends Forever" – brilliant young violinists gave a charity concert in the series "Artists for the Deaf Children in Poland" – 24th July

Prof. Blake Wilson i prof. Debra Tucci – światowej sławy specjaliści ze Stanów Zjednoczonych, zajmujący się tematyką implantów ślimakowych, byli gośćmi Międzynarodowego Centrum – 16 października

Prof. Blake Wilson and Prof. Debra Tucci – worldwide known experts from the United States of America specializing in cochlear implants – 16th of October

Prof. Longin Pastusiak był gościem Międzynarodowego Centrum – 25 listopada

Prof. Longin Pastusiak was the guest of the International Center of Hearing and Speech – 25th of November

Prof. Rudolf Probst (Zurich, Szwajcaria) z wizytą w Międzynarodowym Centrum z okazji dnia internetowego Instytutu Fizjologii i Patologii Słuchu – 5 grudnia

Prof. Rudolf Probst (Zurich, Switzerland) visiting the International Center of Hearing and Speech on the occasion of the internet day of the Institute of Physiology and Pathology of Hearing – 5th of December

Prof. Stefaan Peeters (Antwerpia, Belgia) został naszym „Przyjacielem po Wsze Czasy" – 5 grudnia

Prof. Stefaan Peeters (Antwerp, Belgium) just after unveiling his "Friend Forever" plaque – 5th of December

Pan Józef Oleksy – były Premier RP był gościem Międzynarodowego Centrum – 18 grudnia

Mr. Józef Oleksy – Former Prime Minister was visiting the International Center of Hearing and Speech – 18th of December

Otwarcie Międzynarodowego Centrum Słuchu i Mowy stworzyło lepsze warunki do prowadzenia działalności szkoleniowej w zakresie badań obiektywnych narządu słuchu, psychoakustyki i fizjologii słuchu, ale przede wszystkim otochirurgii.

Opening of the International Center of Hearing and Speech established a base for the educational activity in the field of objective examinations of the hearing organ, psychoacoustics and physiology of hearing and above all in otosurgery.

Kurs Mikrochirurgii Ucha dla specjalistów z Europy Wschodniej – zajęcia praktyczne w Pracowni Anatomii Klinicznej Głowy i Szyi – 26–28 września

Microsurgery of the Ear Workshop for the specialists from the Eastern Europe – hands on training at the Head and Neck Clinical Anatomy Laboratory – 26th–28th of September

Pamiątkowe zdjęcie uczestników Kursu Mikrochirurgii Ucha

Commemorative photo of the participants of the Microsurgery of the Ear Workshop

Prof. John Durrant (Pittsburgh, USA) w czasie wykładu inaugurującego Studium Psychoakustyki i Fizjologii Słuchu w Kajetanach – 14 listopada

Prof. John Durrant (Pittsburgh, USA) during his lecture initiating the Course of Psychoacoustics and Physiology of Hearing in Kajetany – 14th of November

Jesienią zainaugurowany został cykl spotkań naukowo-szkoleniowych w zakresie dynamicznie rozwijającej się dziedziny – telemedycyny.

A series of scientific meetings and trainings in dynamically developing field of telemedicine was initiated in autumn.

I Międzynarodowa Konferencja Telemedycyny i Telekomunikacji Multimedialnej – prof. M. Kleiber i minister K. Szamałek zapoznają się z możliwościami telemedycznymi sali operacyjnej Centrum – 10–12 października

1st International Conference of Telemedicine and Multimedia Telecommunications – Prof. M. Kleiber, Minister K. Szamałek are getting acquainted with telemedical facilities of the Center's operating room – 10th–12th of October

GRUDZIEŃ *DECEMBER*

Pierwsza w Polsce operacja wszczepienia implantu ucha środkowego – 10 grudnia.

The first implantation of the middle ear prosthesis in Poland – 10th of December.

Operację wszczepienia pierwszego w Polsce implantu ucha środkowego poprzedziła konferencja prasowa

The first middle ear implantation in Poland was preceded by a press conference

Prof. H. Skarżyński podczas operacji

Prof. H. Skarżyński performing the surgery

Dziennikarze i uczestnicy konferencji mogli na żywo obserwować operację przeprowadzoną w systemie nawigacji obrazowanej

Journalists and participants of the Conference could observe live one of the telemedical experiments – an operation performed using an image guided surgery system